

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö | Sivu |
|-----------------------|---|------|
| | I Tiedonantoja | |
| | Komissio | |
| 2000/C 78/01 | Euron kurssi | 1 |
| 2000/C 78/02 | Tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 12 päivänä lokakuuta 1993 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3030/93, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1072/1999 (Liite III, 30 artiklan a kohta)..... | 2 |
| 2000/C 78/03 | EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan (ent. 92 ja 93 artiklan) mukaisen valtion-tuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta | 4 |
| 2000/C 78/04 | EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan (ent. 92 ja 93 artiklan) mukaisen valtion-tuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾ | 6 |
| 2000/C 78/05 | Valtiontuki – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuesta C 77/99 (ex NN 97/99) – VW-AMD:lle Sachsenissa toteutettavaan investointihankkeeseen myönnettävät aluetuet ⁽¹⁾ | 8 |
| 2000/C 78/06 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.1876 – Kohlberg Kravis Roberts/Wassall/Zurntobel) ⁽¹⁾ | 16 |
| 2000/C 78/07 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.1871 – Arrow Electronics/Telelec) ⁽¹⁾ | 17 |
| 2000/C 78/08 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/ECSC.1325 – EMR/MPRH) ⁽¹⁾ | 18 |



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Valmistavat säädökset*

Neuvosto

2000/C 78/09

Puoltava lausunto N:o 1/2000 jonka neuvosto on antanut Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 95 artiklan nojalla 19

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**17. maaliskuuta 2000***(2000/C 78/01)*

| | | | |
|---------------|---|---------|-------------------------------------|
| 1 euro | = | 7,4457 | Tanskan kruunua |
| | = | 333,7 | Kreikan drakmaa |
| | = | 8,417 | Ruotsin kruunua |
| | = | 0,6146 | Englannin puntaa |
| | = | 0,9672 | Yhdysvaltain dollaria |
| | = | 1,4277 | Kanadan dollaria |
| | = | 102,31 | Japanin jeniä |
| | = | 1,6126 | Sveitsin frangia |
| | = | 8,154 | Norjan kruunua |
| | = | 71,1422 | Islannin kruunua ⁽²⁾ |
| | = | 1,5881 | Australian dollaria |
| | = | 1,9922 | Uuden Seelannin dollaria |
| | = | 6,25682 | Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾ |

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 12 päivänä lokakuuta 1993 annettu neuvoston asetetus (ETY) N:o 3030/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1072/1999 ⁽²⁾

(Liite III, 30 artiklan a kohta)

(2000/C 78/02)

TOIMIVALTAISTEN KANSALLISTEN VIRANOMAISTEN LUETTELO

| | | |
|---|--|---|
| 1. België | | Belgique |
| Ministerie van Economische Zaken Bestuur Economische Betrekkingsen Dienst Vergunningen Generaal Lemanstraat 60 B-1040 Brussel | Ministère des affaires économiques Administration des relations économiques Service des licences Rue Général-Leman 60 B-1040 Bruxelles | Tel. (32-2) 206 58 11 Fax (32-2) 230 83 22 |
| 2. Danmark | | |
| Erhvervsfremmestyrelsen Erhvervsministeriet Søndergade 25 DK-8600 Silkeborg | | Tlf. (45) 35 46 64 30 Fax (45) 35 46 64 01 |
| 3. Deutschland | | |
| Bundesamt für Wirtschaft Frankfurter Straße 29—31 D-65760 Eschborn | | Tel. (49 61 96) 4 04-0 Fax (49 61 96) 9 42 26 |
| 4. Ελλάδα | | |
| Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου Κορνάρου 1 GR-10563 Αθήνα | | Τηλ. (301) 328 60 31/ 21/63 Φαξ (301) 328 60 94 |
| 5. España | | |
| Ministerio de Economía y Hacienda Secretaría General de Comercio Exterior Paseo de la Castellana, 162 E-28046 Madrid | | Tel. (34) 913 49 38 17, 913 49 37 48 Fax (34) 915 63 18 23, 913 49 38 31 |
| 6. France | | |
| Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes Service des industries manufacturières (SIM) DIGITIP 2 Le Bervil 12, rue Villiot F-75572 Paris Cedex | | Tél. (33 1) 44 87 17 17 Fax (33 1) 53 44 91 81 |

⁽¹⁾ EYVL L 275, 8.11.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 134, 28.5.1999, s. 1.

| | |
|---|--|
| 7. Ireland | |
| Department of Enterprise, Trade and Employment Internal Market Kildare Street Dublin 2 Ireland | Tel. (353 1) 631 21 21 Fax (353 1) 631 28 26 |
| 8. Italia | |
| Ministero del Commercio con l'estero Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi Div. III Viale America 341 I-00144 Roma | Tel. (39 06) 59 64 75 17, 59 93 22 02/22 15 Fax (39 06) 59 93 22 35/ 22 63 Telex (39 06) 59 64 75 31 |
| 9. Luxembourg | |
| Ministère des affaires étrangères Office des licences Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg | Tel. (352) 47 82 371 Fax (352) 46 61 38 |
| 10. Nederland | |
| Belastingdienst/Douane Centrale dienst voor in- en uitvoer Engelse Kamp 2 Postbus 30003 9700 RD Groningen Nederland | Tel. (31-50) 523 91 11 Fax (31-50) 526 06 98 |
| 11. Portugal | |
| Ministério da Economia Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais Avenida da República, 79 P-1069-059 Lisboa | Tel. (351-1) 791 18 00/19 43 Fax (351-1) 793 22 10, 796 37 23 Telex: 13 418 |
| 12. United Kingdom | |
| Department of Trade and Industry Import Licensing Branch Queensway House West Precinct Billingham TS23 2NF United Kingdom | Tel. (44 1642) 36 43 33, 36 43 34 Fax (44 1642) 53 35 57 |
| 13. Österreich | |
| Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Gruppe II A Landstrasser Hauptstraße 55/57 A-1030 Wien | Tel. (43 1) 71102-361, -345 Fax (43 1) 715 83 47 |
| 14. Sverige | |
| National Board of Trade (Kommerskollegium) Box 6803 S-113 86 Stockholm | Tfn (46-8) 690 48 00 Fax (46-8) 30 67 59 |
| 15. Suomi | |
| Tullihallitus Erottajankatu 2 FIN-00101 Helsinki | P. (358-9) 61 41 F. (358-9) 614 28 52 |

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan (ent. 92 ja 93 artiklan) mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(2000/C 78/03)

Päätöksen tekopäivä: 17.2.2000

Jäsenvaltio: Italia (Puglia)

Tuen numero: N 375/98

Nimike: Toimenpiteet maatalousomaisuuden hankkimiseksi

Tarkoitus: Valtiontukien myöntäminen maatalousomaisuuden hankkimiseksi (maaomaisuus ja kyseisellä maalla oleva kiinteä omaisuus)

Oikeusperusta: Disegno di legge regionale, concernente: «Interventi per favorire lo sviluppo della proprietà coltivatrice»

Talousarvio: Noin 1 miljardia Italian liiraa ensimmäisenä vuonna (n. 500 000 euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä:

- 40 prosenttia (50 prosenttia epäsuotuisilla alueilla)
- Nuorten viljelijöiden tekemät investoinnit: 45 prosenttia (55 prosenttia epäsuotuisilla alueilla)

Kesto: Määrittelemätön

Muita tietoja: Järjestelmä toimeenpannaan toimivaltaisten viranomaisten 9. joulukuuta 1998, 18. elokuuta 1999 ja 29. marraskuuta 1999 päivätyissä kirjeissä tekemien sitoumusten mukaisesti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 8.12.1999

Jäsenvaltio: Saksa (Nordrhein-Westfalen)

Tuen numero: N 72/99

Nimike: Tuki luomumaidon käytön edistämiseksi kouluissa

Tarkoitus: Luomumaidon ja tavallisen maidon hintaeron kaventaminen luomumaidon käytön edistämiseksi

Oikeusperusta: Richtlinien über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Bio-Schulmilch

Talousarvio: 100 000 Saksan markkaa vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 0,10 Saksan markan suuruisen tuki kouluissa käytettävien luomumaidon ja luomumaitotuotteiden 0,2 l:n yksikköä kohden

Kesto: Määrittelemätön (rahoitus myönnetty vuosiksi 1999–2001)

Muita tietoja: Saksan viranomaisia pyydetään toimittamaan asiasta vuosikertomus; Saksan viranomaisia pyydetään ilmoittamaan kyseisestä tuesta uudelleen viimeistään kolmen vuoden kuluttua sen käyttöönottamisesta, jotta varmistetaan, että se on edelleen asetuksen (ETY) N:o 804/68 26 artiklan mukainen

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 2.2.2000

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: NN 137/99 (ex N 647/99)

Nimike: Leipomotuotteiden laatuvaatimuksia koskeva tutkimus

Tarkoitus: Siementen ja palkokasvien tuotantoa käsittelevä lautakunta haluaa tällä toimenpiteellä aikaansaada tutkimusta, joka koskee perusraaka-aineiden ominaisuuksien ja lopputuotteiden laadun välistä suhdetta leipomoalalla käytettävissä jauhoissa sekä keksi- ja pikkuleipä, korppu- ja kakkuleipomoalalla. Näillä aloilla käytettävälle jauholle kehitetään puolueettomat laatuvaatimukset

Oikeusperusta:

- Verordening Fonds Wetenschappelijk Onderzoek en Voorlichting Inlandse granen;
- Verordening GZP Bestemmingsfonds Verwerkende bedrijven

Talousarvio: 100 000 Alankomaiden guldenia vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: Toimenpide ei ole tukea

Kesto: Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 18.1.2000

Jäsenvaltio: Belgia

Tuen numero: NN 141/99

Nimike: Eräistä eläinperäisistä elintarvikkeista maksettavat korvaukset

Tarkoitus: Dioksiinin aiheuttaman saastumisen seurausten nopeutettu poistaminen maksamalla korvauksia saastumisen tai viimeisen käyttöpäivän umpeutumisen vuoksi hävitetyille elintarvikkeille

Oikeusperusta:

- Arrêté ministériel du 26 octobre 1999 relatif à l'institution d'un régime d'indemnisation suite à la crise de la dioxine, pour certaines denrées alimentaires d'origine animale
- Ministerieel besluit van 26 oktober 1999 tot instelling van een vergoedingsregeling naar aanleiding van de dioxinecrisis voor sommige voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 100 prosenttia

Kesto: Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 18.1.2000

Jäsenvaltio: Tanska

Tuen numero: N 270/99

Nimike: Sianlihantuotantoon liittyvän veroluonteisen maksurahastojärjestelmän muuttaminen

Tarkoitus: Salmonella DT 140:n ehkäisy ja hävittäminen

Oikeusperusta: Bekendtgørelse om overvågning af Salmonella i slagtesvin og i ferks kød af kvæg og svin, om undersøgelser for Salmonella i svine- og kvægbesætninger og om fund af multiresistente Salmonella Typhimurium DT 104 hos kvæg og svin, bekendtgørelse nr. 309 af juni 1998

Talousarvio: 100 miljoonaa Tanskan kruunua (noin 13 500 000 euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 100 prosenttia tappioista

Kesto: Rajoittamaton mutta sidottu vuotuisen budjettimenetelyyn

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 17.2.2000

Jäsenvaltio: Italia (Emilia-Romagna)

Tuen numero: N 465/99

Nimike: Ympäristöä ja kuluttajien terveyttä suojelevia tekniikoita käyttäen valmistettujen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden arvostuksen lisääminen

Tarkoitus: Katso nimike

Oikeusperusta: Progetto di legge regionale «Valorizzazione dei prodotti agricoli ed alimentari ottenuti con tecniche rispettose dell'ambiente e della salute dei consumatori. Abrogazione delle leggi regionale 29/92 e 51/95»

Talousarvio: Määrittelemätön

Tuen intensiteetti tai määrä:

— Menekinedistäminen laajassa mielessä – enintään 100 prosenttia kokonaiskustannuksista

— Tiedottaminen – 50 prosenttia kokonaiskustannuksista

Kesto: Määrittelemätön

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 2.2.2000

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Tuen numero: N 771/99

Nimike: Maitotalousalan kehittämisneuvosto

Tarkoitus: Suurelle yleisölle kohdistettu maitokampanja Isossa-Britanniassa maidon kulutuksen lisäämiseksi

Oikeusperusta: Neuvoston asetus (EY) N:o 1255/99, 39 artikla; Maitotalousalan kehittämisneuvoston määräys vuodelta 1995; Teollisuuden organisointia ja kehitystä koskeva laki vuodelta 1974

Talousarvio: 3,5 miljoonaa Englannin puntaa vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: 50 prosenttia kustannuksista katetaan ylimääräisillä maitomaksuille

Kesto: Rajoittamaton, tarkistetaan 18 kuukauden kuluttua

Muita tietoja: Kampanjat rahoitetaan Ison-Britannian maidontuottajilta perittävällä ylimääräisellä maksulla, joka on 0,03 pennyä litralta maitoa, sekä meijereiden vapaaehtoisilla avustuksilla

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan (ent. 92 ja 93 artiklan) mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(2000/C 78/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 6.10.1998

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta (Skotlanti, Morayn kunta)

Tuen numero: N 417/98

Nimike: Morayn kunnan kalastusalan tukiohjelma

Tarkoitus: Ohjelma kalastusalan tukemiseksi Morayn kunnassa

Oikeusperusta: Section 171A of the Local Government (Scotland) Act 1973, as inserted by Section 171 of the Local Government etc. (Scotland) Act 1994

Talousarvio: Enintään 30 000 Englannin puntaa 18 kuukautta kestävä tukijakson ajan

Kesto: 31. päivään joulukuuta 1999

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 29.9.1999

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Tuen numero: NN 88/98

Nimike: Ympärivuorokautisen mainoksetoman uutiskanavan rahoittaminen BBC:n lupamaksuilla

Tarkoitus: Mainoksetoman ympärivuorokautisen uutislähetyspalvelun käynnistämisen rahoitus

Talousarvio: 26 milj. Englannin puntaa talousarviokautena 1997–1999, noin 50 milj. Englannin puntaa seuraavina vuosina

Kesto: Jatkuva

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 13.10.1999

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: NN 124/98

Nimike: Kemira Agro Pernis BV:lle (KAP) ja Hydro Agri Rotterdam BV:lle (HAR) päästämaksuista myönnetty poikkeukset

Tarkoitus: Ympäristön suojelu

Oikeusperusta: „Artikel 63 Algemene Wet inzake rijksbelastingen juncto artikel 19, eerste lid, onder b), van de Wet verontreiniging oppervlaktewateren”

Tuen intensiteetti tai määrä: Noin 1 milj. Alankomaiden guldenia vuodessa

Kesto: 1993–1996

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 30.11.1999

Jäsenvaltio: Espanja

Tuen numero: NN 496/99

Nimike: Maaseutualueiden talouden kehittämiseen ja monipuolistamiseen tarkoitetun tukiohjelman muutos

Tarkoitus: Maaseutualueiden talouden kehittäminen ja monipuolistaminen, Leader II ja Proder (tavoitteet 1 ja 5b)

Oikeusperusta: Reglamentos (CE) n° 2052/88 y (CE) n° 4253/88 del Consejo

Talousarvio: Ei budjettivaikutuksia

Tuen intensiteetti tai määrä: Vaihtelee

Kesto: Vuoden 1999 loppuun

Muita tietoja: N 230/A/95, N 230/B/95 ja N 965/95

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 17.2.2000

Jäsenvaltio: Italia (Toscana)

Tuen numero: N 394/99

Nimike: Vesiviljelyn kehitystuki

Tarkoitus: Vesiviljelyn kehittäminen tukemalla neuvonta-, koulutus- ja valistustyötä, tutkimusta, teknologista kehitystä, menekinedistämistä ja uusien työpaikkojen luomista

Oikeusperusta: Toscanan alueellinen laki

Talousarvio: 800 milj. Italian liiraa vuosittain (413 165 euroa)

Tuen intensiteetti tai määrä: Jos yrityksiä tuetaan suoraan, niiden on itse osallistuttava vähintään 30 prosentilla

Kesto: Rajoittamaton

Muita tietoja: Vuosikertomus

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

VALTIONTUKI

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuesta C 77/99 (ex NN 97/99) – VW-AMD:lle Sachsenissa toteutettavaan investointihankkeeseen myönnettävät aluetuet

(2000/C 78/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut Saksalle 3. helmikuuta 2000 päivätyllä ja tämän tiivistelmän lopussa todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä päätöksestään aloittaa edellä mainittua tukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuista, joita koskevan menettelyn komissio aloittaa kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteen

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (COMP)
Valtiontuet II-linja
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 95 79.

Huomautukset toimitetaan Saksalle. Henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä haluavan on pyydyttävä sitä kirjallisesti, ja tämä pyyntö on perusteltava.

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 14 artiklan mukaan sääntöjenvastainen tuki voidaan periä takaisin tuensaajalta.

TIIVISTELMÄ

1. Taustaa

Saksan viranomaiset ilmoittivat heinäkuussa 1999 suunnitelmastaan myöntää aluetukea yritykselle Automobilmanufaktur Dresden GmbH (jäljempänä "AMD"), joka on Volkswagen AG:n (jäljempänä "VW") kokonaan omistama tytäryhtiö, luksusautojen luokkaan kuuluvan uuden ajoneuvon tuotantoon liittävää investointia varten.

Hankkeen kaupallisen menestyksen varmistamiseksi VW on kehittänyt niin kutsutun läpinäkyvän tehtaan (gläserne Manufaktur).

Saksan viranomaiset ilmoittivat, että VW oli päättänyt sijoittaa hankkeen Dresdeniin (Sachsen) toteutettuaan ensin perusteellisen sijaintipaikkaa koskevan tutkimuksen, jossa vertailtiin Dresdeniä, Berliiniä ja Prahaa. Teknisten ja ympäristönsuojeluun liittyvien rajoitusten vuoksi VW päätyi seuraaviin tuotantojärjestelyihin: korilinja ja maalaamo sijoitetaan Moseliin, jossa VW:llä jo on toimintakykyinen tehdas, välivarasto perustetaan Dresden-Friedrichstadtin ja läpinäkyvä tehdas rakennetaan Dresdenin vanhan keskustan läheisyyteen Straßburger Platzille.

Tuotantoinvestoinnit ovat yhteensä 1 536 miljoonaa Saksan markkaa vuosina 1999–2002. Investointien päättyessä kapasiteetti on 37 500 autoa vuodessa. Yhteensä 2 000 pitkäaikaista työpaikkaa luodaan tai pelastetaan.

Mosel sijaitsee EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisella tukialueella, ja siihen sovelletaan

bruttoavustusekvivalenttina ilmaistuna 35 prosentin suuruisia aluetuen enimmäismääriä. Dresden on myös 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukainen alue, mutta aluetukien enimmäismäärä on siellä suurten yritysten osalta 28 prosenttia bruttoavustusekvivalenttina ilmaistuna.

Hankkeelle suunnitellaan nimellisarvoltaan 180 miljoonan Saksan markan aluetukia, jotka aiotaan myöntää hyväksytyin alueellisia elinkeinorakenteita edistävän liittovaltion ja osavaltioiden yhteisen tukiohjelman (Gemeinschaftsaufgabe Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur (GA) – 27. Rahmenplan) ja investointiavustuksista annetun lain (Investitionszulagengesetz 1999) perusteella. Tuet on tarkoitus maksaa progressiivisesti vuodesta 1999 alkaen toteutettavien investointien mukaisesti. Lisäksi on mahdollista, että Dresdenin kaupunki on jo myöntänyt tapauskohtaista tukea 3,3 miljoonaa Saksan markkaa kokoonpanotehtaan rakennuspaikaksi tarkoitettun maa-alueen ostamisen yhteydessä.

Aluetukien intensiteetti on yhteensä 13,4 prosenttia (bruttoavustusekvivalentti). Moselin osalta intensiteetti on 11,8 prosenttia ja Dresdenissä sijaitsevan logistiikkakeskuksen sekä läpinäkyvän tehtaan osalta 13,9 prosenttia.

Saksa väittää, että kyseiset tuet soveltuvat yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan c alakohdan (1) nojalla. Suunnitelujen tukien soveltuvuutta yhteismarkkinoille voidaan perustella myös 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdalla.

(1) Perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan c alakohdan nojalla yhteismarkkinoille soveltuu tuki sellaisille Saksan liittotasavallan alueille, joihin Saksan jako on vaikuttanut, jos tuki on tarpeen jaosta aiheutuneen taloudellisen haitan korvaamiseksi.

Saksan viranomaisten toteuttaman kustannus-hyötyanalyysin mukaan investoinnin Moselissa ja Dresdenissä kohtaamien haittojen intensiteetti on 37,1 prosenttia verrattuna vastaavan investoinnin toteuttamiseen mainituilla vaihtoehtoisilla sijaintipaikoilla Tšekin tasavallassa Prahassa, Mlada Boleslavissa ja Kvasinyssä. Tarkemmin sanottuna Moselissa haittojen suuruus olisi 180 prosenttia suhteessa Kvasinyyn/Mlada Boleslaviin ja Dresdenissä 19,7 prosenttia suhteessa Mlada Boleslaviin/Prahaan.

2. Arviointi

Kyseessä olevat tuet (Zuschüsse) ja lisäkorvaukset (Zulagen) ovat selvästi valtiontukea. Niitä koskee ilmoitusvelvollisuus moottoriajoneuvoalan puitesäännön ⁽²⁾ nojalla.

Tutkittavana olevien tosiseikkojen perusteella ei näytä olevan oikeutusta EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan c alakohdan ⁽³⁾ mukaisen poikkeuksen myöntämiseen.

VW:n mukaan sijoituspaikkaa kosekevan tutkimuksen tarkoituksena oli löytää kaupunki, jolla on rikas kulttuuriperintö ja joka ei sijaitse liian kaukana VW-konsernin tehtaista. Tällä hetkellä vaihtoehtoisina paikkoina ovat jäljellä Dresden ja Praha, joiden välillä lopullinen valinta tehdään (puristus-, hitsaus- ja maalaustoimintojen osalta vaihtoehtoina ovat Mosel ja Mlada Boleslav/Kvasiny).

Komission yksiköt epäilevät, ovatko vaihtoehdot todellisia. Otaen huomioon valmistettavan ajoneuvon ominaisuudet ja erityisesti sen aseman luksustuotteena ei ole varmaa, että tuotanto Keski- ja Itä-Euroopan maissa, jotka eivät ole tunnettuja tuotannon laadusta ja luotettavuudesta, on kaupalliselta kannalta tarkasteltuna todellinen vaihtoehto. Tämän seikan merkitystä lisää valmistajan suunnittelema myyntistrategia, joka tekee mahdottomaksi tuotantopaikan salaamisen.

Niin kauan kuin komission käytettävissä ei ole lisätietoja, se katsoo, että Saksan määrittämää investoinnin liikkuvuutta ei ole osoitettu tässä vaiheessa. Ei ole riittävästi todisteita siitä, että Praha/Mlada Boleslav/Kvasiny olisi parempi vaihtoehto kuin Dresden/Mosel.

Lisäksi Saksan viranomaisten toimittama kustannus-hyötyanalyysi näyttää poikkeavan monessa suhteessa komission käytännöstä. Investointien luonnetta (uusinvestointi vai laajennushanke) on kuvailtava tarkemmin. Hankkeeseen liittyviä riskejä ei ole otettu huomioon kustannus-hyötyanalyysissa. Siten voidaan epäillä, ovatko Saksan kustannus-hyötyanalyysissa esittämät nettohaitat todellisia. Lisäksi on ratkaistava se arviointimenetelmään liittyvä ongelma, millä tasolla (koko hankkeen osalta vai tehdaskohtaisesti) haittoja ja hyväksyttävän tuen intensiteettiä koskevat päätelmät on tehtävä. Saksan viranomaisten laskevia tukimääriä ja -intensiteettejä on myös tutkittava tarkemmin.

⁽²⁾ EYVL C 279, 15.9.1997.

⁽³⁾ Ks. alaviite 1.

Yhteenvetona voidaan todeta, että erot Saksan ja komission soveltamisessa arviointitavoissa voivat johtaa merkittäviin eroihin kustannus-hyötyanalyysissa arvioituissa haitoissa ja tukimäärissä. Tällä hetkellä käytettävissä olevien tietojen perusteella ei ole mahdollista laskea tarkasti haittojen suuruutta ja tukien intensiteettiä.

Näin ollen vaikuttaa siltä, että kyseisiin tukiin ei voida soveltaa EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 ja 3 kohdassa mainittuja poikkeuksia.

3. Päätösehdotus

Komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn Volkswagen AG-AMD:lle kyseistä investointia varten suunnitellusta aluetuesta. Lisäksi komissio kehottaa Saksaa toimittamaan kuukauden kuluessa kaikki asian arvioinnissa tarvittavat tiedot.

SAKSALLE LÄHETETYN KRIJEEN TEKSTI

„Hiermit teilt die Kommission den deutschen Behörden mit, daß sie nach Prüfung der vorgelegten Angaben zu der im Betreff genannten Beihilfe gemäß Artikel 6 der Verfahrensverordnung ⁽⁴⁾ beschlossen hat, ein Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag in dieser Sache zu eröffnen.

- (1) Mit Schreiben vom 2. Juli 1999 hatten Ihre Behörden ihr Vorhaben gemeldet, dem Unternehmen Volkswagen AG (VW) eine Regionalbeihilfe für Investitionen zum Bau eines ‚gläsernen‘ Autowerks in Dresden zu gewähren. Nach einer ersten Kontaktaufnahme wurde das Vorhaben mit Schreiben vom 27. November 1998 angekündigt. Am 8. Juli 1999 fand eine Zusammenkunft statt, auf der das Projekt vorgestellt wurde. Nach einer ersten Auswertung hat die Kommission Ihren Behörden mit Schreiben vom 20. Juli 1999 mitgeteilt, daß sie diesen Vorgang als eine nicht angemeldete Beihilfe unter der Nr. NN 97/99 eingetragen hat. Die von der Kommission mit Schreiben vom 3. August 1999 erbetenen zusätzlichen Auskünfte wurden von den deutschen Behörden mit Schreiben vom 5. Oktober 1999 nur teilweise beantwortet. Mit Schreiben vom 21. Oktober 1999 hat die Kommission den Empfang Ihres Schreibens vom 5. Oktober bestätigt und erläutert, warum dieser Vorgang weiterhin als nicht angemeldete Beihilfe einzustufen ist.
- (2) Die Volkswagen-Gruppe erzielte im Jahr 1998 mit einem Absatz von 2,8 Mio. Fahrzeugen der vier Marken Volkswagen, Audi, Seat und Skoda in Westeuropa einen Marktanteil von 18 %.
- (3) VW hat beschlossen, unter der Marke Volkswagen ein neues Fahrzeug der Oberklasse D im Wettbewerb zu den Modellen Audi A8, Mercedes S-Klasse, BMW-Reihe 7, Jaguar (Limousinen) . . . zu bauen. Um den Erfolg dieses neuen Luxusmodells zu gewährleisten, hat VW ein ‚gläserne Manufaktur‘ getauftes Konzept entwickelt, das den Bau eines neuen zugänglichen und ‚durchsichtigen‘ Werks vorsieht, um dem Käufer zu ermöglichen, die von hoch-

⁽⁴⁾ Verordnung (EG) Nr. 659 vom 22. März 1999 über die Verfahren der Anwendung von Artikel 93 EG-Vertrag.

qualifiziertem Personal vorgenommene Endmontage seines Fahrzeugs an Ort und Stelle zu verfolgen. Das Montagewerk soll in einer Stadt errichtet werden, die das Zusammenwirken von Ingenieurkunst, Tradition und Kultur symbolisiert.

- (4) Gemäß Ihren Behörden hat VW nach einer eingehenden Gegenüberstellung der Standorte Dresden, Berlin und Prag aufgrund einer Ansiedlungsstudie beschlossen, dieses Vorhaben in Dresden durchzuführen.
- (5) In Anbetracht der technischen und umweltbedingten Sachzwänge hat VW folgendes Produktionssystem entwickelt: Karosseriewerk und Lackiererei werden in dem modernen VW-Werk Mosel (Sachsen) eingerichtet, ein Zwischenlager wird in Dresden-Friedrichstadt aufgebaut, während das gläserne Werk nahe der historischen Dresdner Altstadt am Straßburger Platz errichtet wird.
- (6) In dem Zeitraum 1999—2002 sollen Sachinvestitionen von nominal 1,536 Mrd. DEM vorgenommen werden. In nachstehender Tabelle sind diese Investitionen nach Kostenart aufgeschlüsselt:

| Mio. DEM, nominal | Betrag |
|-------------------------------------|--------|
| Baumaßnahmen | (. .) |
| Maschinen, Anlagen | (. .) |
| Komponenten | (. .) |
| Komponentenzulieferer | (. .) |
| Förderbare Kosten insgesamt | 1 405 |
| Nicht förderbare Aufwendungen (. .) | (. .) |
| Investitionen insgesamt | 1 536 |

- (7) In der Vollausbaustufe wird die installierte Kapazität 37 500 Fahrzeuge jährlich betragen. Gemäß Ihrer Regierung werden in direktem Zusammenhang mit dem angemeldeten Vorhaben wenigstens 2 000 Arbeitsplätze geschaffen oder langfristig gesichert.
- (8) Es wurde eine 100%-ige Tochtergesellschaft der VW AG unter dem Namen Automobilmanufaktur Dresden GmbH (AMD) gegründet, um dieses Vorhaben durchzuführen und daraufhin das Logistikzentrum und das Werk in Dresden zu leiten.
- (9) Das neue Verzeichnis der Fördergebiete in Deutschland wurde von der Kommission für die Regionen nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) genehmigt. Der Standort Mosel befindet sich in einer Region gemäß diesem Artikel mit einem Förderhöchstbetrag von 35 % Bruttosubventionsäquivalent. Dresden liegt ebenfalls in einer derartigen Region, jedoch mit einem Förderhöchstbetrag für Großunternehmen von 28 % BSÄ.
- (10) Die Regionalbeihilfen werden AMD im Rahmen der Gemeinschaftsaufgabe Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur (GA) — 27. Rahmenplan — und des Investitionszulagengesetzes 1999 gewährt, gegenüber dem ein Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag von

der Kommission eröffnet worden ist⁽⁵⁾. Die Beihilfen sollen ab 1999 nach Maßgabe der Durchführung der Investitionen fortschreitend gewährt werden. Außerdem soll von der Stadtverwaltung Dresden für den Erwerb des Grundstücks für das neue Werk bereits eine Ad-hoc-Beihilfe von 3,3 Mio. DEM gewährt worden sein, was jedoch von ihren Behörden bestritten wird.

- (11) Das Bruttosubventionsäquivalent der von Ihren Behörden vorgesehenen Regionalbeihilfen soll sich auf insgesamt 13,4 % (aktualisiert) belaufen; die jeweiligen Intensitäten für das Werk Mosel, das Logistikzentrum und die gläserne Manufaktur Dresden sollen 11,8 % bzw. 13,9 % betragen. Damit würden sie unterhalb der geltenden Höchstgrenzen liegen.
- (12) Die Vereinbarkeit dieser Beihilfen mit Artikel 87 Absatz 2 Buchstabe c) EG-Vertrag ist nach Auffassung Ihrer Regierung gegeben. Außerdem wären die Buchstaben a) und c) dieses Artikels für die Vereinbarkeit der vorgesehenen Beihilfen ebenfalls in Betracht zu ziehen.
- (13) Ihre Behörden haben mit Schreiben vom 5. Oktober 1999 der Kommission eine Kosten-Nutzen-Analyse vorgelegt, worin der Nachteil der Standorte Mosel/Dresden mit einer Intensität von 37,1 % gegenüber einer vergleichbaren Investition in den Alternativstandorten Prag/Mlada Soleslav/Kvasiny angegeben wird, wobei der Nachteil des Standortes Mosel 180 % gegenüber Kvasiny/Mlada Boleslav und der Nachteil von Dresden 19,7 % gegenüber Mlada Boleslav/Prag betragen soll.
- (14) Für weitere am Standort Wolfsburg vorgesehene Investitionen (die in den für dieses Vorhaben angemeldeten Beträgen nicht enthalten sind) könnten ebenfalls zusätzliche Regionalbeihilfen beantragt werden, falls sie in Fördergebieten vorgenommen werden.
- (15) Schließlich bedinge nach Auffassung Ihrer Behörden dieses Entwicklungsprogramm von VW nicht die Entstehung eines Globalprojekts im Sinne des Kfz-Gemeinschaftsrahmens⁽⁶⁾.
- (16) Außerdem sollen Ausbildungsbeihilfen von Ihrer Regierung vorgesehen sein, es wurde der Kommission jedoch ein Betrag genannt, noch ein Ausbildungsprogramm vorgelegt.
- (17) Die von ihren Behörden angemeldeten Maßnahmen zugunsten von Volkswagen-AMD für die Standorte Mosel, Dresden Friedrichstadt und Dresden werden gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag vom Staat oder aus staatlichen Mitteln finanziert. Indem sie einen erheblichen Teil der Finanzierungskosten des Vorhabens ausmachen, drohen sie den Wettbewerb in der Europäischen Union durch die Begünstigung dieses Unternehmens gegenüber nicht geförderten Unternehmen zu verfälschen. Schließlich zeichnet sich der Markt von Personenkraftfahrzeugen durch einen umfangreichen Handelsverkehr zwischen den Mitgliedstaaten der Union aus.

⁽⁵⁾ Vor allem in bezug auf die Bedingungen der Anwendung dieses Gesetzes auf die sensiblen Wirtschaftszweige.

⁽⁶⁾ ABl. C 279 vom 15.9.1998, S. 1.

- (18) Die vorgesehenen Beihilfen werden für den Bau von Kraftfahrzeugen gewährt und betreffen damit den Kfz-Sektor im Sinne des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an die Kfz-Industrie.
- (19) Da sich die Investitionen auf insgesamt 1,536 Mrd. DEM (785 Mio. EUR) belaufen und Beihilfen von insgesamt 194 Mio. DEM (99 Mio. EUR) gewährt werden sollen, ist eine Anmeldung dieses Vorhabens gemäß dem Gemeinschaftsrahmen erforderlich.
- (20) Außerdem könnte es sich bei einem Teil der Maßnahmen um Ad-hoc-Beihilfen handeln. So sollen Investitionszulagen in Anwendung einer von der Kommission noch nicht genehmigten Regelung gewährt werden. Außerdem halten ihre Behörden den von der Stadt Dresden für den Kauf des Grundstücks am Straßburger Platz durch VW-AMD vermutlich gewährten Zuschuß nicht für eine Beihilfe. Es ist somit zu ermitteln, wie diese Maßnahme einzustufen ist.
- (21) Gemäß Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag sind bestimmte Arten von Beihilfen mit dem EG-Vertrag zu vereinbaren. In Anbetracht der Art und des Zwecks dieser Beihilfe kommt eine Anwendung der Buchstaben a) und b) dieses Artikels nicht in Betracht.
- (22) Ihre Regierung hat außerdem die Anwendung von Artikel 87 Absatz 2 Buchstabe c) geltend gemacht, wonach Beihilfen zugunsten bestimmter von der deutschen Teilung betroffener Regionen der Bundesrepublik Deutschland mit dem Gemeinsamen Markt zu vereinbaren sind, wenn sie für den Ausgleich wirtschaftlicher Nachteile aufgrund der deutschen Teilung erforderlich sind. Hierbei beziehen sie sich auf die vor dem Gericht erster Instanz anhängigen Rechtssachen, bei denen sich die Bundesrepublik Deutschland, der Freistaat Sachsen, VW-Sachsen und die Kommission in dem Vorgang VW-Sachsen gegenüberstehen. Zur Begründung ihrer Argumente hat Ihre Regierung die historische Entwicklung der industriellen Tätigkeit in Sachsen und der Region Dresden herangezogen.
- (23) Nach einer ersten strengen Prüfung der Freistellbarkeit sieht die Kommission keine Möglichkeit einer Anwendung von Artikel 87 Absatz 2 Buchstabe c) in diesem Fall, zumal Ihre Behörden weder den Zusammenhang zwischen den Folgen der Teilung Deutschlands mit den Nachteilen in den beiden Standorten Dresden und Mosel hergestellt noch die Notwendigkeit eines Ausgleichs dieser Nachteile nachgewiesen haben. Die Beihilfen müssen erforderlich sein, um die durch die Teilung Deutschlands verursachten wirtschaftlichen Nachteile auszugleichen. Die Kommission geht jedoch davon aus, daß die unmittelbaren Folgen der deutschen Teilung insbesondere hinsichtlich der Infrastrukturen und der regionalen Märkte, was dieses Vorhaben betrifft, sowohl in Mosel als auch in Dresden nicht mehr vorhanden sind. Im übrigen ist der Anwendungsbereich von Artikel 87 Absatz 2 Buchstabe c) auf die alten Bundesländer beschränkt, und selbst wenn dieser Artikel auch in den neuen Bundesländern anwendbar sein sollte, wäre dies auf das ehemalige Grenzgebiet einschließlich Berlins beschränkt, was die Standorte Mosel und Dresden somit ausschließt.
- (24) Eine Freistellung gemäß Artikel 87 Absatz 2 Buchstabe c) EG-Vertrag kommt somit nicht in Betracht.
- (25) In Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag sind die Beihilfen aufgeführt, die für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden können. Die Vereinbarkeit muß auf Ebene der Gemeinschaft und nicht im rein nationalen Rahmen ermittelt werden. Um die reibungslose Funktionsweise des Gemeinsamen Marktes zu gewährleisten, sind gemäß dem Grundsatz von Artikel 3 Buchstabe g) EG-Vertrag die in Artikel 87 Absatz 3 aufgeführten Ausnahmen restriktiv auszulegen. Hinsichtlich der Ausnahmebestimmungen von Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben b) und d) sind die angemeldeten Beihilfen eindeutig weder ein Vorhaben von gemeinsamem Interesse, noch dazu bestimmt, eine schwere Störung der deutschen Volkswirtschaft zu beheben; außerdem dienen sie nicht der Förderung der Kultur oder der Bewahrung des Kulturerbes. Hinsichtlich der Ausnahmen von Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a) und c) ist festzustellen, daß die Regionen Mosel und Dresden Fördergebiete gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag sind.
- (26) Die Kommission hat somit zu prüfen, ob die Voraussetzungen des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an die Kfz-Industrie erfüllt sind, um über die Vereinbarkeit der vorgesehenen Regionalbeihilfen mit dem Gemeinsamen Markt gemäß den Ausnahmebestimmungen von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) bzw. c) zu befinden.
- (27) Die Kommission erkennt an, daß die Erweiterung bestehender gewerblicher Anlagen und die Ansiedlung neuer Werke in benachteiligten Regionen einen Beitrag zur regionalen Entwicklung leisten können. Deshalb befürwortet sie im allgemeinen Investitionsbeihilfen zum Ausgleich von Strukturschwächen in benachteiligten Regionen der Gemeinschaft. Bei der Bewertung von Vorhaben zur Gewährung einer Regionalbeihilfe muß sie jedoch die Vorteile für die regionale Entwicklung (wie z. B. der Beitrag zur dauerhaften Entwicklung der Regionen durch die Schaffung oder Aufrechterhaltung sicherer Arbeitsplätze und die Bindungen an die örtliche und gemeinschaftliche Wirtschaft) möglichen nachteiligen Auswirkungen auf den Sektor insgesamt (wie z. B. die Schaffung oder Aufrechterhaltung erheblicher Überschußkapazitäten) gegenüberstellen. Dabei soll nicht vom wesentlichen Beitrag der Regionalbeihilfen zur Kohäsion auf Gemeinschaftsebene abgesehen, sondern sichergestellt werden, daß andere Gesichtspunkte des gemeinschaftlichen Interesses, wie z. B. die Entwicklung des betreffenden Wirtschaftszweigs auf Gemeinschaftsebene ebenfalls zum Tragen kommen. Für die Bewertung von Regionalbeihilfen an die Kfz-Industrie durch die Kommission sieht der Gemeinschaftsrahmen deshalb folgenden Ablauf vor:
- a) Erstens ist zu überprüfen, ob die betreffende Region für die Gewährung von Beihilfen gemäß dem Gemeinschaftsrecht in Betracht kommt, um daraufhin zu ermitteln, ob für das standortungebundene Vorhaben eine Beihilfe erforderlich ist.
 - b) Die Kommission prüft daraufhin die Förderbarkeit der für die standortungebundenen Bestandteile des Vorhabens vorgesehenen Kosten.

- c) Anschließend untersucht sie für die standortungebundenen, förderbaren Bestandteile des Vorhabens, ob die vorgesehene Beihilfe in einem angemessenen Verhältnis zu den regionalen Problemen steht, zu deren Lösung sie beitragen soll. Hierzu wird eine Kosten-Nutzen-Analyse vorgenommen. Dabei werden für die standortungebundenen Bestandteile die dem Investor für die Durchführung seines Vorhabens in der betreffenden Region entstehenden Kosten mit den Kosten verglichen, die er für dieses Vorhaben an einem Alternativstandort gewärtigen müßte, womit die spezifischen Nachteile des betreffenden Fördergebiets ermittelt werden können. Die Kommission genehmigt Regionalbeihilfen in den Grenzen der regionalen Nachteile bei einer Investition an dem Vergleichsstandort.
- d) Schließlich prüft die Kommission die Frage der zusätzlichen Beihilfen. Da es sich beim Kfz-Sektor um einen sensiblen Wirtschaftszweig handelt, werden die Auswirkungen jedes Investitionsvorhabens auf den Wettbewerb vor allem unter dem Gesichtspunkt der Schwankungen der Produktionskapazitäten⁽⁷⁾ innerhalb der betreffenden Gruppe und des betreffenden Marktes untersucht⁽⁸⁾.
- (28) Die Summe der bei den letzten beiden Verfahrensstufen ermittelten Beträge entspricht dem Gesamtbetrag der von der Kommission zu genehmigenden Beihilfe vorbehaltlich der regionalen Obergrenzen.
- (29) Dieses Ihren Behörden bekannte Verfahren wurde bei dem der Anmeldung vorausgehenden Besuch in Brüssel am 8. Juli 1999 in Anwesenheit der Vertreter von VW eingehend erläutert.
- (30) Die betreffenden Standorte befinden sich in Fördergebieten nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a), wo Regionalbeihilfen bis zu einer Obergrenze von 28 % BSA bzw. 35 % bei Großunternehmen genehmigt werden können.
- (31) Zur Ermittlung der Notwendigkeit der Regionalbeihilfe müssen Ihre Behörden nachweisen, daß es sich um ein standortungebundenes Vorhaben handelt, d. h., daß ein wirtschaftlich rentabler Alternativstandort für die Ansiedlung vorhanden ist. Wenn nämlich im Rahmen der betreffenden Gruppe kein neuer oder vorhandener gewerblicher Standort die betreffende Investition aufnehmen könnte, wäre das Unternehmen gezwungen, sein Vorhaben auch ohne Beihilfe in dem einzig in Betracht kommenden Werk durchzuführen.
- (32) Ihre Behörden haben hierzu mitgeteilt, daß von VW in den Jahren 1998—1999 eine Ansiedlungsstudie vorgenommen wurde, um den besten Produktions-/Verkaufsstandort für das neue Modell D1 zu ermitteln. Für die Auswahl waren dabei zwei Voraussetzungen maßgeblich, nämlich ein hohes technisches Niveau und ein erstrangiges kulturelles Umfeld. In einer ersten Stufe sollen hierbei die Städte Dresden, Berlin und Prag ins Auge gefaßt worden sein. Nach einer zusätzlichen Prüfung seien nur die Städte Dresden und Prag übrig geblieben. Im Hinblick auf Prag als möglichen Standort wurden die hohe technische Qualität sämtlicher Werke der Gruppe VW, die hundertjährige Tradition als Kfz-Standort und der hohe Ruf der tschechischen Techniker hervorgehoben (was insofern von Bedeutung sei, da zahlreiche Elemente des Modells D1 handgefertigt werden müßten).
- (33) Die Kommission hat Fragen zu den von VW in Betracht gezogenen Ansiedlungsalternativen. Ihre Behörden haben eingestanden, daß potentielle Käufer vom Standort des Montage- und Auslieferungswerks beeinflusst werden. Aus subjektiven Gründen würden die Kunden ein in Deutschland hergestelltes Fahrzeug dem in der tschechischen Republik hergestellten Erzeugnis den Vorzug geben. VW räumt ein, daß es sich hierbei um ein Verkaufshindernis handeln könnte, geht jedoch davon aus, daß mit einem erhöhten Marketingbudget der Kundschaft deutlich gemacht werden könnte, daß die Qualität eines ‚tschechischen‘ Erzeugnisses der eines deutschen Fahrzeugs gleichwertig wäre.
- (34) Die Kommission ist erstaunt, daß offenbar keine Sensibilisierungsstudie vom Investor hinsichtlich möglicher Unterschiede bei den Absatzzahlen der gewählten Standorte vorgenommen wurde, um so mehr, weil VW einräumt, daß bei der Option Prag ohne das Markenimage ‚Standort Deutschland‘ der Absatz sowohl mengenmäßig als auch in bezug auf den Preis niedriger ausfallen würde. Die Behauptung, wonach nicht bezifferte Ausgaben für Kommunikation und Marktpflege ausreichen würden, um ein Defizit an Markenimage auszugleichen, kann nicht vollständig überzeugen.
- (35) Außerdem hält die Kommission die Bezugnahmen auf Audi, das sein Modell TT in Ungarn herstellt oder auf Porsche, das sein Boxster-Modell in Finnland zusammenbaut, nicht für stichhaltig, da bei dem Vertrieb dieser Fahrzeuge im auffallenden Unterschied zum Modell D1 der Herstellungsort nicht hervorgehoben wird. Die beiden Unternehmen machen in ihren Verkaufsargumenten das Ansehen Ungarns oder Finnlands als Herstellerländer zur Absatzförderung nicht geltend.
- (36) Außerdem geht aus einem Vermerk hervor, den Skoda an VW als Anlage dem Schreiben vom 5. Oktober 1999 beigefügt hatte, daß die mit der Überführung eines in der Tschechischen Republik gekauften Fahrzeugs nach Deutschland verbundenen Schwierigkeiten eine Auslieferung an der Fertigungsstätte Prag zumindest problematisch machten. Es sei nicht damit zu rechnen, daß diese Schwierigkeiten vor dem Beitritt der Tschechischen Republik zur Europäischen Union zurückgehen. Somit sei im gegenwärtigen Stadium damit zu rechnen, daß die von VW für das Modell D1 angestrebte Absatzlösung auf spürbare materielle Hindernisse bei einer Ansiedlung in Prag stoßen würde.

(7) Wegen der in diesem Sektor vorherrschenden strukturellen Überschußkapazitäten.

(8) Der sachlich relevante Markt umfaßt die von dem Investitionsvorhaben erfaßten Erzeugnisse (möglicherweise auch Dienstleistungen) sowie ihre möglichen Substitute aus Sicht des Verbrauchers (hinsichtlich der Merkmale des Erzeugnisses, seines Preises und des vorgesehenen Verwendungszwecks) und des Herstellers (angesichts der Flexibilität bei den Produktionsanlagen). Der räumlich relevante Markt umfaßt in der Regel den EWR und die MOEL.

- (37) Schließlich ist festzustellen, daß die Stadt Dresden im Dezember 1998 das Grundstück am Straßburger Platz für den Bau des transparenten Werks sicherlich auch im Hinblick auf den mit dieser Ansiedlung verbundenen Zuwachs an Ansehen und Arbeitsplätzen verkauft hat. Das von ihren Behörden vorgebrachte Argument, daß VW diesen Standort auch für andere Zwecke nutzen könnte, könnte somit nicht zutreffen. Dies wirft jedoch mit besonderer Deutlichkeit die Frage der Standortungebundenheit dieses Vorhabens auf.
- (38) Zur Frage der Standortungebundenheit wäre abschließend zu bemerken, daß das Kulturkriterium sowohl von Dresden als auch von Prag erfüllt würde. Fragen stellen sich jedoch hinsichtlich des hergestellten Zusammenhangs zwischen dem angestrebten Technikkriterium, der subjektiven Wahrnehmung der Qualität der Erzeugnisse und der von VW entwickelten besonderen Verkaufsstrategie. Die Kommission hegt im gegenwärtigen Zeitpunkt erhebliche Zweifel an der von ihren Behörden geltend gemachten Standortungebundenheit der Investitionen.
- (39) Gemäß dem geltenden Kfz-Gemeinschaftsrahmen kann der Vergleichsstandort, der zu dem gewählten Standort die bestmögliche vom Hersteller herausgefundene Alternative darstellen muß⁽⁹⁾, im EWR oder den MOEL gelegen sein (unter bestimmten Voraussetzungen sogar auf einem anderen Kontinent). Die vorangehenden Bemerkungen zur Standortungebundenheit des Vorhabens und der konkreten Möglichkeit, daß VW die Investition in Prag vornimmt, stellen die Behauptung in Frage, wonach Prag/Mlada Boleslav/Kvasiny die bestmögliche Alternative zu den Standorten Dresden/Mosel seien.
- (40) Trotz dieser Ungewißheiten hat die Kommission ihre Prüfung dieses Vorhabens aus Gründen der Transparenz fortgeführt.
- (41) Die Anmeldung dieser Beihilfe für den Bau eines neuen Fahrzeugs in einem für die Marke Volkswagen neuen Marktsegment betrifft eine Erstinvestition im Sinne der Leitlinien für Regionalbeihilfen. Dabei handelt es sich um eine Produktionskapazität von 37 500 Fahrzeugen jährlich.
- (42) Die von ihren Behörden vorgelegte Kosten-Nutzen-Analyse zur Ermittlung der zusätzlichen Nettokosten, die mit der Durchführung dieses Vorhabens einerseits in Dresden gegenüber Prag (Zwischenlager und Zusammenbau) und andererseits in Mosel gegenüber Mlada Boleslav und Kvasiny (Fahrzeugpresse, Karosseriewerk, Lackiererei) verbunden wären, wurde von unseren Dienststellen untersucht.
- (43) Zusätzliche Kosten ergeben sich häufig bei den Investitionen und den in den ersten Betriebsjahren entstehenden Aufwendungen (Ausbildung und Aufnahme der Serienfertigung). Je nachdem, ob es sich um eine Neuinvestition oder eine Erweiterungsinvestition handelt, wird für die Ermittlung der betrieblichen Vor- und Nachteile ein Zeitraum von fünf bzw. drei Jahren ab Anlaufen der verkaufsbestimmten Fertigung angesetzt, (. . .).
- (44) Gemäß Ihrer Regierung handelt es sich bei beiden Teilvorhaben um Neuinvestitionen. Hinsichtlich des Werks Mosel haben Sie angeführt, daß die vorhandenen Anlagen überwiegend nicht für die Fertigung des Modells D1 geeignet seien, da hierfür neue Techniken und neue Fertigungsabläufe erforderlich würden.
- (45) Gemäß dem Gemeinschaftsrahmen setzt eine Neuansiedlung einen neuen, noch nicht erschlossenen Standort voraus. Im Gegensatz zur Erweiterung in einem vorhandenen Werk steht ein Unternehmen bei der Neuansiedlung vor folgenden Schwierigkeiten: Mangel an angemessener Infrastruktur, fehlende Logistikeinrichtungen, Mangel an ausgebildeten Arbeitskräften für die besonderen Bedürfnisse des Unternehmens und Fehlen einer Zuliefererstruktur. Können diese Leistungen jedoch von einer in der Nähe gelegenen Einheit derselben Gruppe erbracht werden, ist das Vorhaben gemäß Entscheidung 96/666/EG der Kommission⁽¹⁰⁾ als Erweiterung anzusehen, selbst wenn es an einem noch nicht erschlossenen Standort durchgeführt wird.
- (46) Die Kommission vermag in den bisher vorgebrachten Argumenten keine hinreichend überzeugende Begründung dafür zu finden, daß es sich bei dem Werksstandort Mosel, wo die Modelle Golf und Passat zusammengebaut werden, um eine Neuansiedlung handeln soll. Die Kfz-Industrie zeichnet sich durch zuweilen erhebliche zyklisch bedingte Änderungen in den Produktionsabläufen im Einklang mit dem Generationenwechsel der Kraftfahrzeuge aus. Derartige Änderungen allein begründen in den Augen der Kommission nicht die Voraussetzungen, um von einer Neuinvestition ausgehen zu können.
- (47) Im übrigen fragt sich die Kommission, ob ein einfaches Zwischenlager ebenfalls als Neuansiedlung eingestuft werden kann.
- (48) Angesichts der mit der Kosten-Nutzen-Analyse ausgewiesenen Nachteile wären die Auswirkungen einer Einstufung des Werks Mosel und des Zwischenlagers als Erweiterungen erheblich.
- (49) Es wäre auch zu ermitteln, ob die Anmeldung als einheitliches Ganzes zu prüfen ist oder ob die Einzelteile Dresden — Straßburger Platz, Dresden — Friedrichstadt und Mosel getrennt zu untersuchen und zu bewerten wären. Nach Auffassung der Kommission ist eine getrennte Bewertung vorzuziehen, da in den einzelnen Standorten unterschiedliche Obergrenzen für Regionalbeihilfen gelten.
- (50) Ihre Regierung führt an, daß sich bei den Voraussetzungen für die Durchführung dieses Vorhabens in Prag folgende quantifizierbaren und nicht quantifizierbaren Faktoren und materielle sowie immaterielle Risiken ergeben hätten:
- a) zusätzliche Marketingaufwendungen, um Ansehenschwächen auszugleichen;
 - b) Absatzeinbußen trotz niedriger Verkaufspreise;

⁽⁹⁾ Der Standort, der vom Hersteller in der letzten Phase seiner Standortanalyse gewählt wurde.

⁽¹⁰⁾ ABl. L 308 vom 29.11.1996, S. 46.

- c) Verzögerungen bei der Aufnahme der Serienfertigung, die längere Abschreibungsfristen bei den Fixkosten bedingen;
- d) eine niedrigere Produktivität in den ersten drei Produktionsjahren mit den dazugehörigen höheren Aufwendungen und
- e) behördlich bedingte Unwägbarkeiten z. B. im Zollbereich, die Zusatzkosten zu Lasten von VW und weitere Imageprobleme verursachen, falls ein Käufer auf entsprechende Schwierigkeiten stoßen sollte.
- (51) Hieraus schließen sie, daß diese Faktoren eine erhebliche jedoch nicht vollständige Verringerung der Nachteile von Mosel/Dresden gegenüber den Standorten Prag/Mlada Boleslav/Kvasiny bewirken. Eine Investitionsentscheidung wäre jedoch rational begründbar, da mit den vorgesehenen Beihilfen diese vergleichbaren Nachteile ausgeglichen würden.
- (52) Es ist hervorzuheben, daß Ihre Behörden keine Zahlenangaben gemacht haben, um die betreffenden Risiken zu ermitteln. Den vorgebrachten Argumenten, wonach i) diese Bestandteile nicht in die Kosten-Nutzen-Analyse einfließen könnten oder ii) die Ermittlung dieser Risiken einen erheblichen gegenüber dem Investor nicht zu verantwortenden Umfang annehmen könnte, kann in dieser Form nicht zugestimmt werden. In Anwendung des geltenden Gemeinschaftsrahmens pflegt die Kommission bei der Kosten-Nutzen-Analyse den günstigsten Ansatz für die mit einem Vorhaben verbundenen Risiken zu wählen.
- (53) Anhand der ihr bisher vorliegenden Informationen ist die Kommission nicht in der Lage, die fraglichen Mehrkosten und Risiken zu bewerten. Außerdem haben sich erhebliche Zweifel an der Angemessenheit der von Ihren Behörden in ihrer Kosten-Nutzen-Analyse ausgewiesenen Netto-Nachteile ergeben.
- (54) Die Kommission hat Zweifel zu den Annahmen geltend zu machen, wie sie in den am 5. Oktober 1999 vorgelegten Kosten-Nutzen-Analysen gemacht wurden, und zwar:
- (55) Zu den Wechselkursen:
- a) Während bei der Konzipierung der Analyse von Ihren Behörden feste Wechselkurse in dem betreffenden Zeitraum zugrunde gelegt wurden, wurden tatsächlich jedoch in die Zukunft gerichtete Kurse angewandt. Bei dem Wechselkurs DEM/Tschechische Krone wurde ein Kurs von 1 DEM = 19,75 CZK gemäß dem für die Budgetaufstellung in der VW-Gruppe angewandten Kurs verwendet. Die Kommission pflegt jedoch in ihren Kosten-Nutzen-Analysen nicht die günstigen bzw. nachteiligen Auswirkungen von Wechselkursschwankungen einzubeziehen und die zum Zeitpunkt der Erstellung der Ansiedlungsstudie geltenden Kurse zugrunde zu legen. Im vorliegenden Fall ergibt sich für die zwölf Monate zwischen Oktober 1998 und September 1999 ein mittlerer Wechselkurs von 18,64 CZK für 1 DEM.
- b) Sämtliche in der Kosten-Nutzen-Analyse erwähnten Kosten unterliegen somit zumindest potentiell einer Wechselkursänderung.
- (56) Zum Konvergenzfaktor:
- a) Ihre Behörden haben offenbar keinen ‚Konvergenzfaktor‘⁽¹¹⁾ für die Erhöhung der jährlichen Lohnsteigerungen angewandt, um der tendenziellen Annäherung der Wirtschaftsbedingungen zwischen den MOEL-Ländern und den EU-Mitgliedstaaten Rechnung zu tragen. In der Regel sieht die Kommission die Anwendung eines zusätzlichen Satzes von 5 % vor.
- (57) Zu den Arbeitskosten:
- a) Bei diesem Vorhaben kann nach Auffassung der Kommission keine gleichwertige Produktivität in Deutschland und der Tschechischen Republik vorausgesetzt werden. Diese Erkenntnis wird von dem Investor geteilt, er hat jedoch offenbar nicht die entsprechenden Schlußfolgerungen hinsichtlich des Bedarfs an zusätzlichen Arbeitskräften in Prag, Mlada Boleslav und Kvasiny gezogen.
- (58) Zu den Investitionen:
- a) Sie führen die ermittelten Nachteile bzw. Vorteile darauf zurück, daß in der Tschechischen Republik die Arbeits- und Materialkosten niedriger seien als in Sachsen. Bei den Einsparungen legen Sie Arbeits- und Materialkosten in der Tschechischen Republik zugrunde, die 15 bzw. 80 % der entsprechenden Kosten in Deutschland betragen. Diese Annahmen sind jedoch fraglich, da aus der von Ihnen vorgelegten Kosten-Nutzen-Analyse einerseits hervorgeht, daß die Lohnunterschiede nicht so hoch sind wie von Ihnen angenommen, und weil andererseits bei einer gleichwertigen Materialqualität ein Abstand von 20 % als zu hoch angesetzt erscheint.
- b) Außerdem haben Ihre Behörden angegeben, daß für Baumaßnahmen und Maschinen in der Option Prag der Kauf von Ausrüstungen bei tschechischen Zulieferern Einsparungen von 5 % ermögliche. Hier stellt sich die Frage, warum derartige Einsparungen nicht auch in Deutschland im Rahmen der Gesamtbeschaffung innerhalb der Gruppe VW möglich sein sollten, was beim Bezug von Produktionsmitteln doch wohl anzunehmen ist?
- c) Ihre Regierung geht auch davon aus, daß sämtliche Zulieferer von Komponenten nahe der Werke Mosel und Dresden angesiedelt sein werden. Die Stichhaltigkeit dieser Annahme ist nachzuprüfen, da sie sich auf die Höhe der förderbaren Investitionen auswirkt⁽¹²⁾.

(11) Mit dem sich die Betriebskosten in der Tschechischen Republik erhöhen.

(12) Zulieferer von Ausrüstungen, die sich in von den gewählten Standorten entfernten, möglicherweise nicht geförderten Gebieten befinden, würden von der Kommission in die Berechnung der förderbaren Investitionen nicht einbezogen werden.

- d) Eine Berechnung der Investitionsnachteile des Vorhabens ausschließlich anhand der förderbaren Investitionen schließt nach Ansicht der Kommission z. B. die mit dem Grundstückskauf verbundenen Nachteile aus.
- (59) Zur Berechnung der Beihilfeintensitäten und des Nachteils:
- a) Die Kommission bezweifelt die Unabhängigkeit des Bewertungsausschusses, der den Wert des Grundstücks Straßburger Platz unter der Annahme ermittelt hat, daß dieses Gelände keinen Geschäftswert besitze. Beim Stand der vorliegenden Informationen ist es schwierig, genau zu ermitteln, ob AMD bei der Übertragung des Geländes und der Durchführung der erforderlichen Sanierungsarbeiten Beihilfen erhalten hat. Während Ihre Regierung behauptet, daß hierbei keinerlei Beihilfen empfangen worden seien, geht aus beiden der von Ihnen erstellten Kosten-Nutzen-Analysen ein im Jahr 1999 gewährter Zuschuß von 3,3 Mio. DEM hervor.
- b) Die Tatsache, daß die für Dresden Straßburger Platz, Dresden Friedrichstadt und Mosel vorgesehenen Beihilfen nicht einzeln ausgewiesen sind, könnte die Prüfung durch die Kommission erschweren.
- c) Die Investitionszulagen einer Nettointensität von 10 % unterliegen nicht der Körperschaftssteuer. Die Nachteile werden jedoch grundsätzlich vor Steuern errechnet. Es ist somit das Bruttosubventionsäquivalent unter Berücksichtigung der Körperschaftssteuer in Deutschland rückzuermitteln. Die Einbeziehung der Steuer ist erforderlich, da ansonsten bei gleicher Intensität des Nachteils eine vor Steuern gewährte Beihilfe von 100 für den Begünstigten einen niedrigeren Mittelzufluß ergäbe (von 70 z. B. bei einem Steuersatz von 30 %) bzw. eine Beihilfe nach Steuern von 100. Da Ihre Behörden diese Berechnung nicht angestellt haben, wäre die angegebene Beihilfeintensität nicht zutreffend.
- (60) Diese Abweichungen bei der Bewertung bzw. Ungewißheiten könnten zu erheblichen Diskrepanzen bei der Bewertung der Nachteile und der Beihilfen in den Kosten-Nutzen-Analysen führen. Bei ihrem jetzigen Informationsstand kann die Kommission die Intensität der Nachteile und der Beihilfen nicht mit Gewißheit ermitteln.
- (61) Die Kommission ersucht Sie, vollständig aufgeschlüsselte Tabellen der Kosten und Nutzen für den gesamten Bezugszeitraum der Analyse vorzulegen. Dies gilt nicht für die Kosten-Nutzen-Analyse des Standortes Dresden, die im Fall einer Neuansiedlung über einen Zeitraum von fünf Jahren, d. h. zwischen Dezember 2000 und November 2005, erstellt werden müßte. Ihre Kosten-Nutzen-Analyse reicht jedoch nur bis zum Jahr 2003. Hieraus folgt, daß der von Ihren Behörden für den Nachteil angegebene Prozentsatz nicht zutrifft.
- (62) Aus Transparenzgründen faßt die Kommission ihre im jetzigen Stadium der Prüfung der Auswirkungen des Vorhabens auf die Wettbewerber gezogenen Schlußfolgerungen zusammen.
- (63) Da es sich bei Kraftfahrzeugen um einen sensiblen Wirtschaftszweig handelt, untersucht die Kommission üblicherweise die Kapazitätsschwankungen innerhalb der betreffenden Gruppe im Hinblick auf deren Auswirkungen auf den relevanten Markt⁽¹³⁾. Gemäß Ihren Behörden würden sich die Produktionskapazitäten der VW-Gruppe um 1 % erhöhen. Die damit verbundenen Auswirkungen auf die Wettbewerber wären damit erheblich.
- (64) Da Mosel und Dresden in Fördergebieten gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag gelegen sind, wäre damit ein entsprechender Abschlag von 1 % anwendbar.
- (65) Ihre Regierung beabsichtigt, in Verbindung mit den vorgesehenen Investitionen Ausbildungsbeihilfen zu gewähren. Auch wenn bisher keine Anmeldung derartiger Beihilfen vorliegt, möchte die Kommission bereits auf bestimmte Bewertungsschwierigkeiten hinweisen, die einer Klarstellung bedürfen.
- (66) In der von Ihren Behörden vorgelegten Kosten-Nutzen-Analyse sind Kosten für die Ausbildung des sowohl in Sachsen als auch in der Republik Tschechien einzustellenden Personals angesetzt. Diese Kosten bestehen im wesentlichen aus Personalaufwendungen und führen zu einem vergleichbaren Nachteil der Standorte Mosel/Dresden. Auf der Grundlage dieser zusätzlichen Ausbildungskosten könnte die Kommission einer Regionalbeihilfe zustimmen. Gemäß dem Gemeinschaftsrahmen für Ausbildungsbeihilfen⁽¹⁴⁾ sind in einem bestimmten Maß die Kosten für die Teilnahme an Ausbildungsvorhaben förderbare Aufwendungen.
- (67) Sollten Ausbildungsbeihilfen in einem späteren Zeitpunkt angemeldet werden, so wären die Risiken einer möglichen Kumulierung zu ermitteln.
- (68) Abschließend ist zu bemerken, daß im Kfz-Sektor keinerlei neue Betriebsbeihilfen, selbst in einer Region nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a), gewährt werden dürfen.
- (69) Es ist darauf hinzuweisen, daß die von Ihren Behörden vorgelegte Anmeldung unvollständig ist, und daß die in dem Schreiben vom 5. Oktober 1999 erteilten zusätzlichen Auskünfte bestimmter Klarstellungen bedürfen.
- (70) Erstens bezweifelt die Kommission, ob den betreffenden Beihilfen in Anwendung von Artikel 87 Absatz 2 Buchstabe c) zugestimmt werden kann.
- (71) Zweitens ist die von Ihren Behörden angeführte Standortungebundenheit bisher nicht nachgewiesen. Es steht nicht mit Sicherheit fest, ob die Standorte Prag/Mlada Boleslav/Kvasiny die beste Alternative gegenüber Dresden/Mosel darstellen.

⁽¹³⁾ Der sachlich relevante Markt umfaßt die von dem Investitionsvorhaben betroffenen Erzeugnisse (und möglicherweise Dienstleistungen) sowie ihre aus Sicht der Verbraucher möglichen Substitute (hinsichtlich der Merkmale der Erzeugnisse, ihres Preises und des vorgesehenen Verwendungszwecks) sowie des Herstellers (wegen der Flexibilität der Produktionsanlagen). Der räumlich relevante Markt umfaßt in der Regel den EWR und die MOEL.

⁽¹⁴⁾ ABl. C 343 vom 11.11.1998.

- (72) Drittens entsprechen die von Ihnen erstellten Kosten-Nutzen-Analysen in vielen Gesichtspunkten offenbar nicht der Kommissionspraxis. So sind die Fragen zu vertiefen, ob es sich um eine Neu- oder eine Erweiterungsinvestition handelt, und ob die dem Vorhaben innewohnenden Risiken in die Analyse Eingang gefunden haben. Dadurch entstehen erhebliche Zweifel an der Aussagefähigkeit der in Ihren Analysen ermittelten Nettonachteile. Außerdem wäre unter methodischen Gesichtspunkten zu klären, ob die Schlußfolgerungen hinsichtlich Nachteilen und zulässigen Beihilfeintensitäten für das Vorhaben insgesamt oder je Werk zu ziehen sind.
- (73) Viertens bedürfen die von Ihren Behörden erstellten Berechnungen der Beträge und Intensitäten der Beihilfen einer zusätzlichen Überprüfung.
- (74) Die Kommission kann bei ihrem derzeitigen Informationsstand keinerlei Rechtfertigung für die Anwendung einer der Ausnahmebestimmungen von Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag auf die betreffenden Beihilfen erkennen.
- (75) Unter diesen Voraussetzungen werden die deutschen Behörden im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag ersucht, ihre Bemerkungen binnen zwei Monaten vom Datum des Empfangs dieses Schreibens an vorzulegen.
- (76) Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach jegliche unrechtmäßig gewährten Beihilfen gegebenenfalls vom Empfänger zurückzufordern sind.
- (77) Ihre Behörden werden ersucht, eine Kopie dieses Schreibens an den Begünstigten unmittelbar weiterzuleiten.
- (78) Die deutschen Behörden seien daran erinnert, daß ohne vorherige Anmeldung oder vor der endgültigen Entscheidung der Kommission unrechtmäßig gewährte Beihilfen vom Begünstigten zurückzufordern wären. Laut Schreiben an die Mitgliedstaaten vom 22. Februar 1995 sind unrechtmäßig gewährte Beihilfen vom Begünstigten gemäß den Bestimmungen des nationalen Rechts zuzüglich Zinsen in Höhe des für die Berechnung des Subventionsäquivalents von Regionalbeihilfen gewählten Bezugsszinssatzes ab dem Datum der Bereitstellung der Beihilfe und bis zur endgültigen Beitreibung zurückzufordern.“

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.1876 – Kohlberg Kravis Roberts/Wassall/Zurntobel)

(2000/C 78/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 10. maaliskuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Kohlberg Kravis Roberts & Co. LP (KKR), USA, ja yrityksen Zurntobel AG (Zurntobel), Itävalta, alkuperäiset osakkeenomistajat hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan uudessa yrityksessä, joka muodostuu yritysten Wassall plc (Wassall), Iso-Britannia, ja Zurntobel sulautuessa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- KKR: sijoitustoiminta,
- Wassall: kevyiden kiinnitysvälineiden ja niihin kuuluvien osien valmistus,
- Zurntobel: ammattimaisten valojärjestelmien ja komponenttien valmistus.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.1876 – Kohlberg Kravis Roberts/Wassall/Zurntobel, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
 Kilpailun pääosasto
 Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
 Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
 B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.1871 – Arrow Electronics/Tekelec)

(2000/C 78/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 10. maaliskuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Arrow Electronics, Inc. (USA) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Tekelec Europe ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Arrow Electronics, Inc.: elektronisten komponenttien ja tietokonetuotteiden tukkumyynti,
 - Tekelec Europe: elektronisten komponenttien ja tietokonetuotteiden tukkumyynti.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.1871 – Arrow Electronics/Tekelec seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/ECSC.1325 – EMR/MPRH)
(2000/C 78/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 8. maaliskuuta 2000 Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen 66 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys European Metal Recycling Limited (EMR) hankkii perustamissopimuksen 66 artiklassa tarkoitettua merkityksessä yrityksen Mayer Parry Recycling (Holdings) Limited (MPRH) kaikki osakkeet.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - EMR: rautaromun ja ei-rautaromun ja niihin liittyvien palvelujen kauppa,
 - MPRH: rautaromun ja ei-rautaromun kauppa,
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/ECSC.1325 – EMR/MPRH, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

II

(Valmistavat säädökset)

NEUVOSTO

PUOLTAVA LAUSUNTO N:o 1/2000

jonka neuvosto on antanut Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 95 artiklan nojalla

(2000/C 78/09)

Neuvosto antoi komission pyynnöstä 13 päivänä maaliskuuta 2000 puoltavan lausunnon päätöksestä, jonka komissio aikoo tehdä Venäjän federaatiosta tuotavia tiettyjä terästuotteita koskevien tiettyjen rajoitusten hallinnosta 12 päivänä syyskuuta 1997 tehdyn komission päätöksen N:o 2136/97/EHTY muuttamisesta.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PINA MOURA
